

LINGUISTICS

I.V. Samarina

(Southern federal university, Rostov-on-Don, Russia)

Translation peculiarities of national-cultural realis of the Don region on the material of the work by M.Sholokhov “Quiet the Don flows”

The article studies the peculiarity of national translation component on the base of “Quite the Don flows” by M.Sholokhov. All the peculiarities of people’s and country life including the geographical position, lifestyle, historical and social life as well as art and culture are reflected in the language. That is why we can confirm that the language represents the cultural reflection of any nation and contains a so-called national cultural code. The values of one community that are different or unique from the other community form the base of the national social-cultural foundation reflecting in the language. The study of the national social-cultural foundation and lexicon are quite useful and necessary for better comprehension of the original text and its translation. The words reflecting the national cultural peculiarities in the language are called realias. The article gives the classification of realias and ways of their translation.

Key words: fiction translation, national cultural translation component, realia translation, realia classification.

March, 30, 2015
